

Questa mostra didattica è dedicata al 20° anniversario della **devastante alluvione accaduta il 19 giugno 1996 nelle Alpi Apuane**, tra la Versilia e la Garfagnana. Il percorso espositivo presenta immagini, pannelli informativi, strumenti multimediali ed educativi riferiti a questo drammatico evento e ai suoi effetti sul territorio.

Gli obiettivi della mostra sono:

- accrescere la consapevolezza verso i rischi geologici attraverso attività educative per la popolazione locale e per i visitatori del Parco;
- contribuire alla costruzione di comunità più resilienti che possiedano conoscenze e competenze per rispondere efficacemente ai potenziali rischi geologici;
- indicare soluzioni per ridurre gli impatti, tra cui le strategie di risposta alle calamità naturali.

*This educational exhibition is dedicated to the 20th anniversary of the **devastating flood that occurred on 19th June 1996 in the Apuan Alps**, between Versilia and Garfagnana. It includes images, informative panels, multimedia and educational tools about this dramatic event and its effects on the area.*

The aims of the exhibition are:

- *increasing awareness regarding the geological hazards through educational activities for the local people and Park visitors;*
- *contributing to building more resilient communities having the knowledge and skills to effectively respond to potential geological hazards,*
- *providing ways to reduce the impacts including disaster response strategies.*



Iniziativa inserita nel programma del 20° anniversario dell'Alluvione (1996-2016) con il patrocinio dei comuni di Fabbriche di Vergemoli, Seravezza e Stazzema



l'alluvione del '96 tra versilia e garfagnana

RAINS & RUINS

twenty years ago in the apuan alps

mostra didattica
per la riduzione del rischio di catastrofi
*educational exhibition
for disaster risk reduction*

Centro Visite del Parco Park Visitor Centre
Palazzo Rossetti - Seravezza

23 Dicembre 2016 - 30 Settembre 2017
23rd December 2016 - 30th September 2017

Giorni feriali 9-18 Sabato 9-13
Weekdays 9-18 Saturday 9-13

ingresso libero *free admission*

progetto / *project*: **Antonio Bartelletti**

testi / *texts*: **Alessia Amorfini, Antonio Bartelletti, Giuseppe Ottria**

foto e disegni / *photos and drawings*: **Antonio Bartelletti**

cartografia geologica / *geological mapping*: **Simone Da Prato, Giuseppe Ottria**

traduzione / *translation*: **Alessia Amorfini, Elaine Joan Broadley**

strumenti multimediali / *multimedia tools*: **Emanuele Guazzi**

allestimento tecnico / *technical exhibition set up*: **Paolo Amorfini**

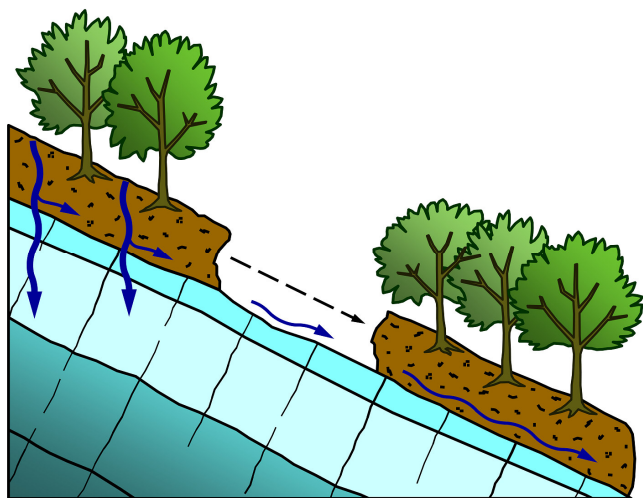
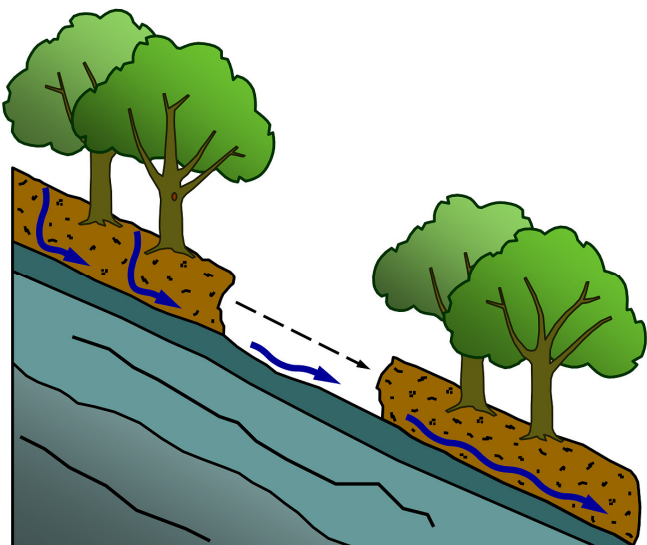
base cartografica / *cartographic base*: **Marco Barbieri, Mario Pegollo**

prestatori d'immagini / *picture lenders*:

Enrico Botti, Luigi Santini, Andrea Tenerini



in collaborazione con: / in partnership with:



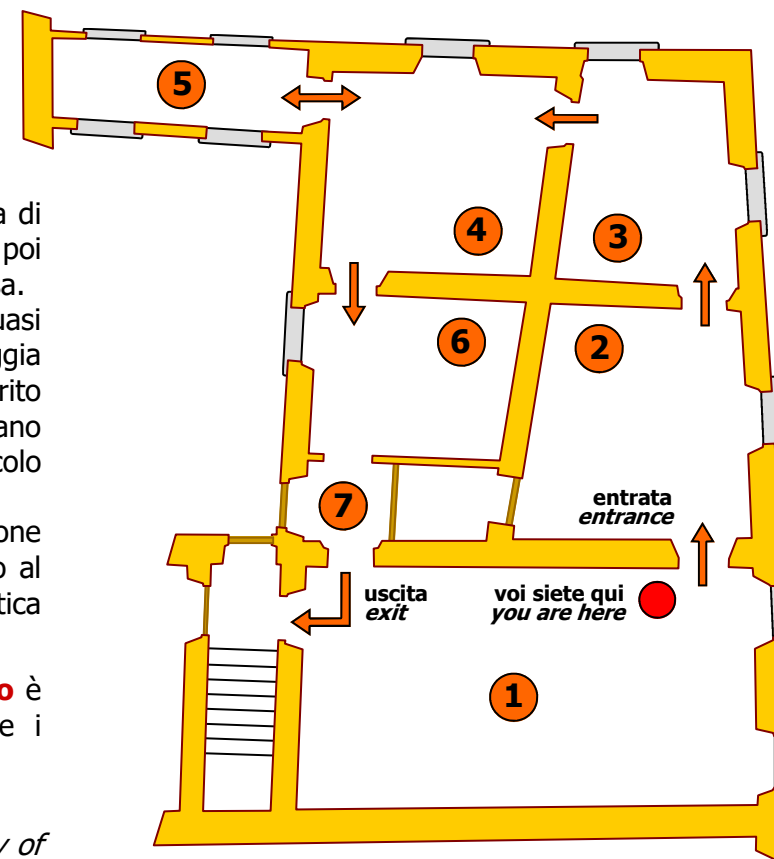
La storia delle Alpi Apuane è una storia di piogge e rovine. Qui, le alluvioni prima o poi ritornano con una violenza unica ed improvvisa. Le cronache del passato raccontano quasi sempre lo stesso evento: poche ore di pioggia intensissima, che si porta dietro colate di detrito ed alberi sradicati, mentre i fiumi si gonfiano oltre misura e distruggono qualsiasi ostacolo nella loro folle corsa verso il mare. Qui, i disastri non sono la regola, ma l'eccezione ricorrente. Frane e inondazioni appartengono al vissuto di ognuno, anche se la gente dimentica in fretta dopo ogni ricostruzione.

Usare la memoria di disastri del passato è il modo migliore per avvertire sui rischi e i pericoli del futuro...

The history of the Apuan Alps is a history of rains and ruins. Here, the floods return sooner or later with such a unique and sudden violence. The chronicles of the past almost always tell the same event: few hours of very intense rain carrying debris flows and uprooted trees, as the rivers swell beyond measure and destroy any obstacle in their mad race to the sea. Here, disasters are not the rule, but the recurring exception. Landslides and floods belong to everyone's experience, yet people forget quickly after each reconstruction.

Using the memory of past disasters is the best way to warn about the risks and hazards of the future...

pianta della mostra / exhibition plan



- 1 sala proiezione
screen room
- 2 1996: immagini del disastro
1996: disaster images
- 3 secoli di alluvioni
centuries of floods
- 4 5 l'alluvione come strumento didattico
the flood as educational tool
- 6 alluvioni in altri geoparchi
floods in other geoparks
- 7 postazione multimediale
multimedia workstation